

ABIO, GONZALO

UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALAGOAS, BRASIL

LA PRESENCIA Y USO DE GÉNEROS PERIODÍSTICOS EN LOS LIBROS DIDÁCTICOS PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL DIRIGIDOS AL NIVEL DE ENSEÑANZA MEDIA DE BRASIL

GONZALO ABIO

Enseña español a brasileños en cursos libres desde 1995 y en cursos universitarios desde el 2000. Tiene la maestría en Aquisição da Linguagem por la Universidade Estadual de Londrina, Brasil. Desde 2004 trabaja en la Universidade Federal de Alagoas con formación de profesores de español. Es autor de varios materiales, actividades y proyectos para la enseñanza de E/LE y formación de profesores.

RESUMEN

Fueron contados los textos y analizados los tipos de actividades propuestas con textos extraídos de periódicos y revistas que se encuentran presentes en cuatro libros didácticos dirigidos para la enseñanza de español a brasileños que estudian en la enseñanza media. Fue constatada una gran diversidad de géneros y de actividades, pero es necesario que existan más actividades que permitan que los alumnos comprendan las condiciones de producción de los textos periodísticos y lleguen a una comprensión y trabajo crítico con los mismos, más allá de los elementos puramente lingüísticos. Percibimos también que los libros analizados no aprovechan las posibilidades que brindan las nuevas tecnologías.

PALABRAS CLAVE: libros didácticos, géneros periodísticos

THE PRESENCE AND USE OF JOURNALISTIC GENRES IN TEXTBOOKS FOR TEACHING SPANISH AT THE LEVEL OF SECONDARY EDUCATION IN BRAZIL

Were counted the texts and analyzed the types of activities with texts from newspapers and magazines that are present in four textbooks for teaching Spanish to Brazilians studying in high school. Was observed a wide range of genres and activities, but there should be more activities that allow students to understand the conditions of production of journalistic texts and come to an understanding and critical work with them, beyond the linguistics elements. We also note that the books analyzed do not exploit the possibilities offered by new technologies.

KEY WORDS: textbooks, journalistic genres

En la enseñanza de lenguas en general, y de lenguas extranjeras en particular, el uso de noticias y los diversos textos que podemos encontrar en los periódicos y revistas, solo puede contribuir con la formación de lectores mejor preparados para las prácticas de lenguaje en que están o podrían estar inmersos en algún momento de sus vidas.

Para eso, el periódico como material auténtico, actualizado y fácilmente accesible para profesores y alumnos, puede complementar los contenidos existentes en el libro didáctico utilizado.

A través de él podemos tener acceso a una diversidad de géneros susceptibles de ser trabajados en diferentes grados escolares: cartas del lector, editoriales, noticias, reportajes, crónicas, artículos, reseñas, entrevistas, historietas, publicidad, clasificados, etc.

El uso del periódico como instrumento didáctico-pedagógico mejora el desarrollo intelectual, favorece la integración de la comunidad escolar, incluyendo a la familia, estimula la lectura, mejora las notas de los alumnos, aumenta la motivación en sala de aula, ayuda a la concentración y amplía la creatividad y la imaginación, entre otros aspectos positivos.

El periódico puede integrar los currículos desde un sentido crítico y de actualización permanente y también propiciar una conexión y visión global de la realidad (Rico y Ourense, 2002). Puede complementar, también, las clases, al abrir las puertas para el mundo de la información y de la interpretación crítica, a pesar de la

ideología mercadológica presente en la producción del vehículo periodístico.

Faria (2001) afirma que uno de los principales papeles del profesor es el de establecer lazos entre la escuela y la sociedad y llevar los periódicos o revistas para la sala de aula es una de las alternativas para que los hechos que ocurren en el mundo sean debatidos dentro de la escuela, aun reconociéndose el recorte ideológico del enfoque periodístico. En otras palabras, y de acuerdo con Ghilardi (2002), es consenso que el periódico puede y debe estar presente en la escuela.

La importancia del trabajo con periódicos es palpable a través de los documentos curriculares brasileños y por el hecho de que se han realizado cinco seminarios nacionales "El profesor y la lectura de periódico", organizados por la *Associação de Leitura do Brasil* (ALB)¹. También lo podemos constatar en el número de sesenta y dos proyectos en diecinueve estados brasileños y el Distrito Federal² registrados por el Programa "*Periódico en la Educación*" de la *Associação Nacional de Jornais* (ANJ).³

¹ <http://www.alb.con.br/portal/eventos/index.html>

² Para Paroli y Almeida Junior (2006), es evidente que los programas "Periódicos en la Educación" son una estrategia de mercado para la adquisición de nuevos lectores. Según estos autores, eso puede ser confirmado en el texto publicado en el sitio web de la ANJ, que afirma que uno de los objetivos de los programas es formar nuevos lectores, contribuyendo para que se reviertan los bajos índices de lectura del país e, inclusive, proporcionen la "oportunidad de facilitar el acceso a los asuntos cotidianos descritos en los periódicos para que cada uno se posicione y haga sus elecciones en aras de una sociedad mejor".

³ <http://www.anj.org.br/jornaleeducacao>

Podemos sumar a ello, el Programa Nacional *Biblioteca da Escola*, que ha beneficiado a 30 millones de alumnos brasileños con nuevos acervos que fueron distribuidos entre abril y mayo de 2008 (según Beremblum y Paiva, 2008), y donde se incluyen también periódicos y revistas de información general.

Aunque esos números impresionen, sabemos que muchos profesores no tienen acceso a posibilidades de trabajo directo en sala de aula con periódicos y revistas.

Como el Libro Didáctico impreso (que a partir de ahora denominaremos LD), continúa siendo la herramienta de trabajo principal y guía de los contenidos y prácticas realizadas en las escuelas –como muchos investigadores y pedagogos afirman–, en este trabajo tenemos la intención de conocer si los LDs para la enseñanza de la lengua española en el nivel de Enseñanza Media (EM) en Brasil utilizan textos de los principales géneros que podemos encontrar en los periódicos y revistas. También queremos saber cuáles propuestas de actividades son sugeridas con esos géneros.

Haremos una breve revisión bibliográfica sobre el tema del uso en sala de aula de periódicos y géneros periodísticos; para continuar, después, con el análisis de los cuatro LDs seleccionados para la enseñanza de español, terminando en las conclusiones con comentarios sobre los resultados encontrados y algunas recomendaciones finales.

2. BIBLIOGRAFÍA Y ALGUNAS REFLEXIONES SOBRE EL TRABAJO DIDÁCTICO CON PERIÓDICOS EN LA ESCUELA

Como nuestro interés está en la enseñanza de lenguas en el nivel de Enseñanza Media (EM) buscamos, en primer lugar, lo que se

recomienda en los documentos curriculares nacionales dirigidos a ese segmento educativo, pero antes de comenzar, debemos tener claro que pueden ser muy diversos los géneros presentes en los medios periodísticos y susceptibles de ser didactizados. En Marcuschi (2008: 194) podemos encontrar una tabla muy útil que, en la parte referente al dominio discursivo periodístico, los clasifica según la modalidad de uso de la lengua (ver Tabla 1).

TABLA 1. Modalidades de uso de la lengua en el dominio discursivo periodístico (Marcuschi, 2008: 194, adaptado).

ESCRITA	ORALIDAD
Editoriales; noticias; reportajes; nota social; artículos de opinión; comentarios; juegos, historietas; crucigramas, crónicas policiales; crónicas deportivas; entrevistas periodísticas; anuncios clasificados; anuncios fúnebres; cartas del lector; carta al lector; resúmenes de telenovelas; reclamaciones; portada de revista; expediente; anuncios del tiempo; sinopsis de tele-novela; resumen de películas; historietas; caricatura; encuestas; guiones; erratas; programación semanal; agenda de viaje.	Entrevistas periodísticas; entrevistas televisivas; entrevistas radiofónicas; entrevistas colectivas; noticias de radio; noticia de tv; reportajes al vivo; comentarios, discusiones, debates; presentaciones; programa radiofónico; partes del tiempo.

A los géneros periodísticos tradicionales, Silva (2010) propone incluir otros tres géneros: el libro-reportaje (que aunque pertenece al mercado editorial, no deja de contar hechos muchas veces explotados por el periodismo), los documentales (que es un medio que aborda la realidad, aunque pertenezca a la industria

cinematográfica) y los blogs (que después de la explosión de la Internet, pasaron a ser una herramienta de divulgación usada tanto por los periodistas, como por el público común) (p. 77).

En los *PCN-EM*, la segunda parte dedicada a *Lenguajes, Códigos y sus Tecnologías* (Brasil, 2000), enfatiza la naturaleza dialógica del lenguaje y la necesidad de realizar los análisis lingüísticos en el funcionamiento, en el acto comunicativo, considerando todos los elementos implicados en ese acto, pues la funcionalidad de los discursos estipula el cómo y el qué decir.

Los recursos expresivos del lenguaje verbal deben ser analizados relacionando textos y contextos, mediante la naturaleza, función, organización y estructura, de acuerdo con las condiciones de producción o recepción (intención, época, local, interlocutores participantes en la creación y propagación de ideas y elecciones, así como las tecnologías disponibles). Además, se sugiere que el alumno debe saber distinguir las variantes lingüísticas y comprender en qué medida los enunciados reflejan la forma de ser, pensar, actuar y sentir de quien los produce (Brasil, 2000: 21, 32).

En las *Orientações Educacionais complementares aos Parâmetros Curriculares Nacionais* (PCN+) (Brasil, 2002), además del reconocimiento del texto, también como objeto sociohistóricamente construido, se recomienda el contacto con diversos tipos de textos (periodísticos, publicitarios, narrativos...) y el establecimiento de procedimientos para diversos tipos de prácticas (de transposición textual; de identificación de las características del soporte y del enunciador en la construcción de valores y de sentidos). Por ejemplo, para esto último, recomiendan comparar el tratamiento de la información en dos noticias sobre el mismo hecho; reconocer en un texto las marcas originadas por las identificaciones políticas,

ideológicas y de intereses económicos de los agentes de producción; comparar las diferencias de una misma información en diferentes vehículos informativos (periódico, revista, televisión, radio) y; relacionar los valores y sentidos vehiculados por un texto informativo o analítico-opinativo con las condiciones de producción de ese texto y las intenciones del autor, llevando en consideración elementos como las fuentes de divulgación, el lugar social de quien lo produjo así como la época (p. 79).

Se sugiere, también, que la planificación del curso para las clases de Lenguas Extranjeras tenga como punto de partida, temas tales como: ciudadanía, diversidad, igualdad, justicia social, dependencia/interdependencia, conflictos, valores, diferencias regionales/nacionales (p. 111-12).

En las *Orientações Curriculares* surgidas más recientemente (Brasil, 2006), se muestran dos ejemplos de series de preguntas sobre un mismo anuncio publicitario y se analiza como en uno de ellos se busca extraer los sentidos del texto a partir de lo que se lee, en el intento de desprender un sentido concebido como si él estuviera contenido en el texto, en la forma en cómo el texto fue construido, mientras que en el otro ejemplo se busca construir sentidos y no se entiende que los sentidos ya estén dados en el texto, esperando por la comprensión. Los sentidos son construidos dentro de un contexto social, histórico, inmerso en las relaciones de poder. Por eso, en la lectura como actividad de lenguaje que envuelve conocer el mundo, se debe tener una visión y reflexionar sobre las posibilidades y las conveniencias de transformación social (p. 115-16).

Se muestran también las diferencias entre lectura y literacidad crítica, así como ejemplos de preguntas que estimulan una u otra (p. 116-118).

Por medio de la transversalidad, se propone incluir reflexiones sobre temas de política, economía, educación, deportes, esparcimiento, otros temas sociales, lenguas, lenguajes y sobre la información. En este último caso, con la idea de discutir sobre el papel de la prensa, el acceso a la información, medios de divulgación de la información (periódicos, revistas, radio, televisión e Internet) (Brasil, 2006: 150).

Son varios los títulos de publicaciones paradidácticas dedicadas específicamente a mostrar cómo se puede trabajar con periódicos en las clases (Faria, 1997 y 2008; Cavalcante, 1999; Pavani, Junquer y Cortéz, 2007), entre otros.

Como advierte Melo (1971 *apud* Faria, 1997:13), sabemos que no existen periódicos neutros, ni tampoco informaciones puras, pues la verdad de los periódicos es siempre una verdad relativa, permeada por la ideología o por los intereses específicos de sus propietarios.

Si el profesor quiere que el alumno se convierta en un lector capaz de analizar críticamente los acontecimientos sociales y políticos del mundo, deberá entonces colocar al alumno en contacto con textos de la esfera periodística y explotar los usos y las formas de decir de los diversos géneros de esa esfera, para lo cual deberá decidir qué periódicos y revistas serán trabajados y discutir con los alumnos cuál es la naturaleza de una noticia o artículo de opinión, las características de esos géneros en los diversos periódicos, los recursos de lengua usados para “marcar” el discurso de un determinado periodista, etc. (Juardo y Roxo, 2006: 40-1).

Faria (1997) afirma que el periódico tiene un gran potencial educativo (p. 7-8) y que uno de los principales papeles del profesor es el de establecer nexos entre la escuela y la sociedad. Llevar periódicos / revistas a la clase es una de las alternativas para que los

hechos del mundo sean debatidos dentro de la escuela, aún reconociéndose ese recorte ideológico del enfoque periodístico.

Según esa autora, el periódico puede ser encarado como:

- a) Fuente primaria de información, pues, con una profundización y búsqueda de nuevas informaciones, puede ser generado un conocimiento innovador a partir de los periódicos.
- b) Formador del ciudadano, auxiliándolo a descubrir lo que ocurre en el día a día, revelando situaciones que ayudan a la formación integral, con informaciones sobre los derechos y deberes de los ciudadanos.
- c) Auxiliador en la formación general del estudiante, como un apoyo al contenido, que puede estar más actualizado que en el libro didáctico.
- d) Un ejercicio del modelo de lengua, ya que es utilizado un lenguaje coloquial, que puede ser bien aprovechado en lo cotidiano.
- e) Texto auténtico, pues se lee directamente al escritor, sin haber otra persona traduciendo o comentando lo que fue publicado..
- f) Registro de la historia corriente, pues los acontecimientos quedan perpetuados con la publicación en el periódico.

Cavalcante (1999), también afirma que el periódico puede ser un excelente motivo para contextualizar el conocimiento. Por ser un

material diario, ofrece la posibilidad de información actualizada, pero debe permitirle al lector la reflexión, análisis y cuestionamiento. El educador debe tener en mente que, al llevar el periódico para la clase, no solo está contextualizando el aprendizaje, como está haciendo también con que el alumno tenga contacto permanente con la realidad a través del periódico (p. 31).

Ribeiro (2007) es de la opinión que esas obras paradidácticas arriba mencionadas, dedicadas a la explotación de los periódicos en las clases, tienen la intención de mostrar al profesor formas de trabajar la lectura de textos en soportes diversos y de la manera más típica posible, pero que todavía no son claras en relación al proceso de apropiación de los lectores en formación con respecto a los soportes y a las navegaciones posibles. Propuestas en ese sentido son tangenciales en esas obras paradidácticas, pero ya son un punto de partida interesante para una práctica escolar menos “artificial” y más significativa (Ribeiro, *op. cit.*: 29).

Esa autora apoya la importancia de leer objetos integrales, aunque sea en papel, que ayuden a formar un lector crítico y activo, pues como ella dice, en muchas de las propuestas, se trabaja solo con los diversos elementos del periódico aislados, pero se ignora la disposición de las diversas partes, siendo necesario aprender a leer e interpretar la estructura y diagramación específica de cada elemento en el periódico, las intencionalidades con las diversas elecciones de colores, fuentes y la estructura como un todo (p. 30).

Piris (2008) es otro autor que piensa en ese mismo sentido, pues para él no es posible negar que la disposición de las materias y de sus contenidos también contribuye para la construcción del sentido en el reportaje, aunque no sea percibido inmediatamente por el lector.

Es importante ofrecer a los alumnos posibilidades para que comprendan las condiciones de producción de los textos periodísticos, discutan sus posibles sentidos posibles, así como que cuestionen sus probables omisiones, distorsiones y recursos argumentativos (Carmagnani, 1995), que es algo que de alguna forma fue mencionado por los autores anteriores – de que los textos no son neutros–, pero no sugieren posibilidades claras de trabajo en ese sentido.

Por otro lado, casi no existe mención en esas obras a las posibilidades que brinda la lectura y el trabajo con periódicos virtuales. Es verdad que muchas de las actividades sugeridas con periódicos impresos, también pueden ser realizadas con los periódicos virtuales, pero debemos considerar que las TIC y los periódicos en la Internet, además de permitir un mayor acceso a informaciones diversas y en diversos medios, también facilitan dinámicas y actividades didácticas diferentes, tales como, la comparación de las noticias sobre un mismo hecho en diversos periódicos, hacer contactos más rápidos y directos con las secciones de lectores, ver y emitir más fácil y rápidamente comentarios en las secciones correspondientes, etc.

Continuando con nuestra revisión, queremos mencionar que algunos trabajos en lengua española también tratan sobre la importancia del periódico en la escuela.

Las experiencias educativas realizadas con periódicos en España y otros países de Europa, fueron revisadas por Rico y Ourense (2002). Las conclusiones que estos autores extrajeron de esos estudios muestran algunas ventajas en el uso de los periódicos en la escuela: una mejoría en el clima de las clases, actitud crítica, una mayor motivación, progresión académica, contacto con la realidad,

actualización, trabajo interdisciplinario, aumento del interés por las cosas que ocurren en el entorno, capacidad de síntesis, etc. (p. 187). Para esos autores, el periódico puede integrar los currículos desde un sentido crítico y de actualización permanente y propiciar una conexión y visión global de la realidad.

De forma muy similar al Programa *Periódico en la Educación*, promovido por la *Associação Nacional de Jornais* (ANJ) y que fue mencionado anteriormente, Medina González (1993) comenta sobre la existencia en España del programa "Convenio Prensa-Escuela" para distribución gratuita de periódicos en las escuelas a partir del curso 85/86. Este autor dice que la incorporación de los medios de comunicación en la escuela puede ser un valioso instrumento auxiliar para los docentes en la difícil tarea de ayudar a los alumnos a ser ciudadanos informados y comprometidos, despertando su sentido crítico y reflexivo. El trabajo con la prensa permite, según Zabalza (1986), "leer la actualidad y estar atento a la dinámica social y cultural, trabajar determinados temas de la disciplinas y temas amplios interdisciplinarios, estudiar la prensa como fenómeno social o hacer una prensa propia de la clase o del centro".

"Como era el mundo el día en que nací", una actividad realizada con fotocopias de las primeras páginas cedidas por dos periódicos españoles de las épocas en que los alumnos nacieron, despertó un gran entusiasmo entre los alumnos, tal como es relatado por Coronas Cabrero (1997: 148), quien también describe otras actividades realizadas de forma individual o colectiva con periódicos.

Campos García (1996) llama la atención para un aspecto importante que es el hecho de que el análisis de las materias mostradas en los

periódicos escolares puede dar idea de cómo es la cultura escolar de ese centro.

Para Abio y Barandela (2002), entre las ventajas de utilizar noticias en las clases de Español como Lengua Extranjera (E/LE) se encuentran: la concisión y brevedad que facilita su uso de diversas formas; las noticias son normalmente una muestra muy próxima al lenguaje coloquial estándar; pueden ser obtenidas rápidamente y con ellas es posible elaborar con facilidad corpus específicos y mostrar variedades de lengua. También, es posible preparar actividades para practicar varias habilidades lingüísticas, así como diversas estrategias de estudio y de aprendizaje. Su diversidad permite que el profesor y sus alumnos seleccionen y trabajen temas significativos y relevantes.

La facilidad de encontrar periódicos en la Internet también permite que el alumno, de forma independiente, entre en contacto directo con informaciones y con la lengua real, inclusive fuera de la clase, para poder establecer, así, un proceso continuo de aprendizaje y de adquisición de conocimientos que le permita un desarrollo y superación continuos.

Se debe considerar también que la actualidad de la noticia puede ser un elemento motivador en las clases, aunque, por otro lado, la demora en su utilización pudiera hacer que pierda su interés, si fuese ese el único sentido y motivación para el trabajo. De cualquier forma, no se puede establecer una dicotomía tan sencilla en la relación actualidad-motivación (Abio y Barandela, 2002).

En ese trabajo, sus autores mostraron ejemplos de actividades realizadas en cursos de español instrumental con alumnos universitarios, trabajando con noticias de los portales de la BBC y

CNN en español; entre ellas, la actividad permanente “La noticia de la semana”, en la que los alumnos debían resumir y exponer semanalmente a sus colegas una noticia que les hubiera interesado, así como otras actividades con textos de periódicos enviados por e-mail.

Según Cruz-Piñol (2004), no es necesario insistir en la utilidad que representa el acceso, de forma gratuita, a noticias de un periódico digital difícil de conseguir en un quiosco. Los profesores ya supieron aprovechar las versiones digitales de los medios de comunicación para facilitar el acceso a los estudiantes a esos valiosos materiales auténticos.

Rego (2006) coincide con esas opiniones. Para ella, los materiales disponibles en la Internet, facilitan también la preparación de actividades para mostrar las variedades del español, utilizando materiales reales y actuales y sin la limitación impuesta por los Libros Didácticos.

Pasaremos, ahora, a la descripción del estudio realizado con cuatro Libros Didácticos dirigidos a la enseñanza de español en el nivel del Enseñanza Media brasileña (LDs-EM).

3. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN

De inicio, unas breves palabras sobre como seleccionamos los LDs para enseñanza de E/LE utilizados en este trabajo, así como la metodología que seguimos en los análisis realizados.

Los cuatro LDs usados en este trabajo fueron: *El arte de leer en Español* (Villalba y Picanço, 2005); *Español serie Brasil* (Martin,

2003), *Hacia el español* (Bruno y Mendoza, 1997, 1998 y 2000) y *Español ahora* (Briones, Flavián y Eres Fernández, 2003).

Aunque existan también otros LDs que son utilizados en la enseñanza de español en Brasil en las escuelas de Enseñanza Media, y surjan a cada año nuevos títulos, para elegir estos cuatro LDs seguimos como criterio el hecho de que ellos fueron los títulos seleccionados en 2005 para ser distribuidos a los profesores de ese nivel de enseñanza.⁴

Fue realizado un conteo de todos los textos escritos y orales encontrados en cada uno de ellos, atendiendo al hecho de si esos textos podían pertenecer a alguno de los géneros considerados como periodísticos (de forma explícita o no). No consideramos como texto las ilustraciones que acompañan los materiales como no fuesen aquellos considerados como de humor gráfico (historietas, tebeos, etc.) o presentes con alguna finalidad explicada en el LD del alumno o del profesor.

Elaboramos porcentajes para tener una idea mejor de la proporción de textos existentes del dominio discursivo periodístico y también analizamos cuáles tipos de actividades eran sugeridas con esos textos.

Debemos explicar que ese conteo de los textos correspondientes al humor gráfico lo hicimos separado de los otros tipos de textos que pueden ser encontrados en el dominio discursivo periodístico, pues

⁴ Según la *Portaria SEB* núm. 28/2005:

<http://portal.mec.gov.br/arquivos/pdf/portaria28.pdf>

Hay que destacar que un nuevo proceso evaluativo está siendo realizado por el PNLD para hacer llegar en 2012, nuevos LDs de lenguas extranjeras a los alumnos de Enseñanza Media de la escuela pública.

aunque ellos pueden ser encontrados en periódicos y revistas, sabemos que algunos de ellos muy probablemente fueron tomados de libros especializados que recopilan ese tipo de textos.

Como usamos las versiones consideradas como Libros para el Profesor, también observamos las recomendaciones dadas a los profesores en los manuales o secciones dirigidas a ellos, tal como es recomendado por Marcuschi (2005).

Siguen algunos de los resultados encontrados.

El primer libro que analizaremos, *El arte de leer en Español* (Villalba y Picanço, 2005), es un LD de volumen único, con solo ciento setenta y cinco páginas, nueve unidades y un total de setenta y nueve textos.

No posee material auditivo y las autoras comentan que el foco principal está en las prácticas de lectura, pero sin ignorar otras prácticas con el lenguaje. De la misma forma, se prioriza la comprensión (responsiva activa), con algunas pequeñas actividades de producción.

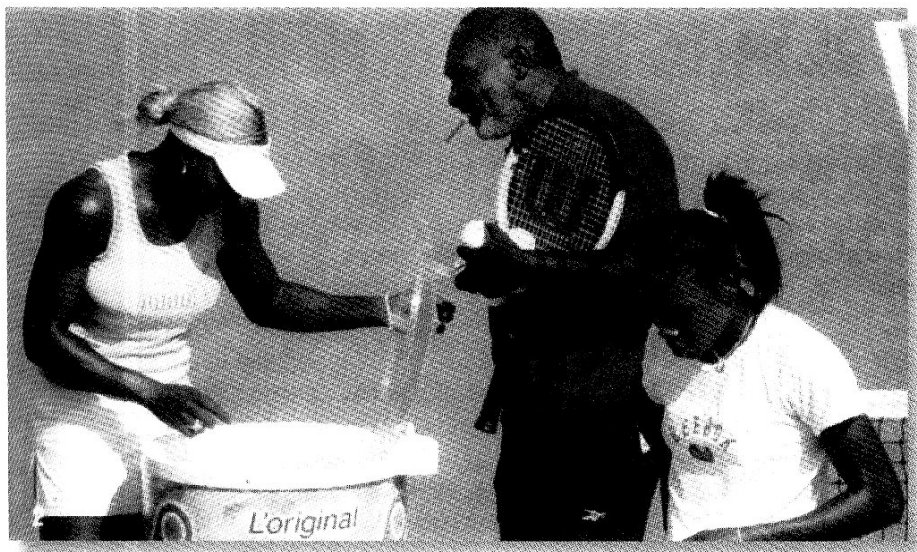
Según sus autoras en la presentación, el libro trae temas que tienen relación con los cambios que ocurren en la actual sociedad mediática, buscando trabajar de acuerdo a las asignaturas y contenidos propios a esa fase de la enseñanza (sociología, biología, salud, ecología, tecnología, además de la geografía, historia y literatura).

De esa forma, las nueve unidades están organizadas por temas como: identidad, lengua española, la escuela de la vida, el cuerpo y la calidad de vida, trabajo y sociedad, etc.

De los setenta y nueve textos contados, cuarenta y ocho de ellos fueron tomados de periódicos y revistas, pero podemos también añadir catorce otros textos pertenecientes a géneros humorísticos, que podrían ser fácilmente encontrados en los periódicos. De esa forma, existe un total de sesenta y dos textos que pueden ser considerados como oriundos de periódicos y revistas (78.50% del total).

Podemos notar también que la gran mayoría de los textos tomados de periódicos y revistas provienen de publicaciones argentinas. Un análisis de las variedades lingüísticas presentes en LDs-EM, realizado por Abio y Baptista (2006), reveló que setenta textos de ese mismo LD pertenecen a la variedad neutra, o sea, no presentan marcas lingüísticas que indiquen una procedencia específica (88,6%); otros ocho textos evidencian la variedad rioplatense (10,1%), principalmente por el uso del voseo, intencionalmente mostrado, mientras que solo uno de los textos mostró ser de la variedad española (1,3%).

Si analizamos las actividades sugeridas con los textos presentados, nos llama la atención que sea estimulada la discusión entre los alumnos sobre los temas y asuntos presentados, pero difícilmente esas discusiones tienen alguna propuesta de preparación previa para que sean realizadas usando la lengua española. Como ejemplo, podemos ver que en la primera unidad se pide que después de realizada la lectura de un texto breve sobre las famosas tenistas hermanas Willians y su padre (tomado de la revista Viva, Clarín), los alumnos expongan sus puntos de vista sobre esa relación en una primera pregunta y, posteriormente, en las dos preguntas siguientes, opinen sobre cómo son las relaciones con sus padres (ver Figura 1).



ganar y vamos a hacerlo”, dijo Richard, padre de las tenistas que fue guardia de seguridad y empleado de limpieza. “En 1985 estaba viendo por tvé la victoria de la rumana Virgine Ruzici y vi un cheque por una cantidad enorme. Ahí dije: “Mis hijas deben jugar a esto. Hay mucho dinero”. Y lo hizo.

Viva, Revista Clarín, 21/11/04.

- a) ¿Cómo ves la decisión de Richard Williams sobre el futuro de sus hijas? Explicalo.
- b) ¿Te gustaría que tu padre (o madre) definiera tu futuro?
- c) ¿Cómo es tu relación con los padres?

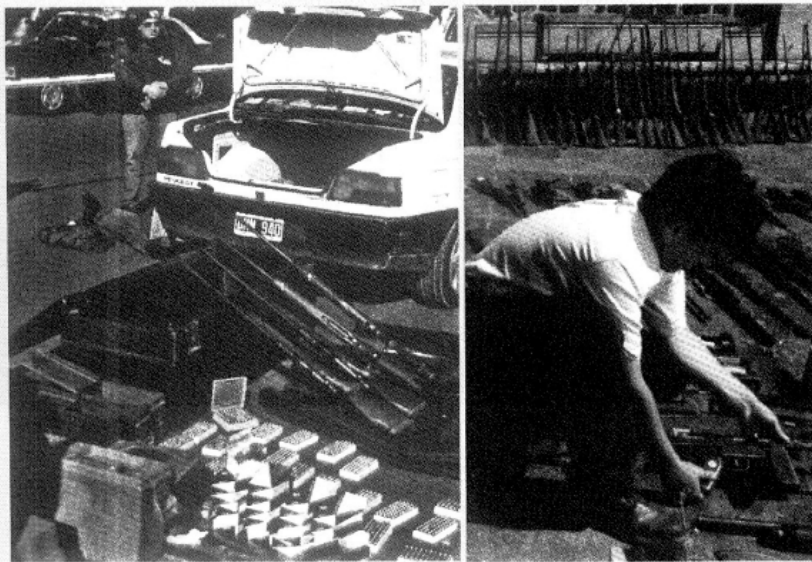
FIGURA 1. Fragmento de actividad con texto tomado de la revista *Viva*, del periódico argentino *El Clarín*, y actividades pedidas a los alumnos (Villalba y Picanço, 2005: 31).

En la unidad seis, que tiene el título de *El mundo urbano*, podemos ver un ejemplo de actividad con un buen estímulo, pues a partir de una infografía tomada de un periódico argentino (aunque la fuente no fuese revelada), se pide que se investigue en periódicos y revistas

y se obtengan datos sobre la campaña de desarmamento en Brasil para compararlos con las cifras anunciadas para la ciudad de Buenos Aires, de Argentina y del mundo (ver Figura 2).

De nuevo, aunque hubo el cuidado con la elección de textos adecuados para las temáticas pensadas en cada unidad, a la hora de colocar en práctica las actividades sugeridas, prima la comprensión del texto pero sin atender debidamente a los recursos lingüísticos necesarios para desarrollar con éxito la actividad en la lengua meta. En el caso mencionado de la actividad a partir de la infografía de la unidad seis, el alumno no tiene conocimientos suficientes sobre los números en español, pues solo fueron mostrados los diez primeros números en la unidad anterior, de forma tal que si el profesor o profesora no desarrolla un trabajo sistemático previo en ese sentido, los alumnos harán las actividades solo en portugués sin focalizar y trabajar las diferencias con la lengua meta, en este caso la española, para llegar a una producción en ella.

Busca en periódicos, revistas y otros medios, algunos datos sobre la campaña del desarme en Brasil y compara con las cifras señaladas en el texto para la ciudad de Buenos Aires, el país y el mundo.



Número de fuego

550 millones de armas pequeñas circulan a nivel mundial, según se calcula.

250 millones de esas armas, se estima, circularían en el circuito ilegal de armamentos.

22 mil personas solicitaron este año el permiso para usar armas en la Argentina. En total, hay 620 mil usuarios autorizados.

FIGURA 2. Fragmento de actividad en que, a partir de una infografía sobre armas, publicado en un periódico argentino, se pide a los alumnos que busquen informaciones en periódicos y revistas de Brasil, sobre la Campaña del Desarmamento y comparen los datos (Villalba y Picanço, 2005: 119).

En el segundo libro que analizaremos, *Español serie Brasil* (Martin, 2003), contamos doscientos diecisiete textos en total, o sea, una vez y media más textos que en el primer libro, pero con una menor cantidad de textos retirados de periódicos y revistas (treinta y ocho textos), que sumados a los veintinueve textos de humor gráfico, totalizan sesenta y siete textos que pueden tener origen en periódicos y revistas (28,6% del total). Esto se debe a la presencia de una mayor diversidad textual en esta obra, con más textos literarios, poéticos y otros, junto con diálogos y otros textos para actividades de comprensión auditiva, apoyados por el CD de audio que acompaña la obra.

Si en el libro analizado anteriormente prima la discusión sobre los temas presentados (sin importar aparentemente si es utilizada la lengua española en esas actividades), en este segundo libro (Martin, 2003), existe un cuidado mayor con la presentación sistemática de las estructuras de la lengua meta y su práctica correspondiente, según un enfoque nocio-funcional tradicional (Abio, 2005), pero con énfasis en las dificultades del estudiante de español lusohablante.

Así, encontraremos actividades estructurales de relleno de huecos, atención a la forma verbal, etc. Por ejemplo, en la Figura 3, podremos observar el índice de una revista argentina, pero solo utilizado para encontrar y circular los verbos que aparecen en él y su reescritura posterior en la forma del infinitivo (p. 127) (ver Figura 3). Este material auténtico fue apenas utilizado como pretexto, sin explotar su gran riqueza temática y léxica que podría haber sido aprovechada para hablar sobre gustos de los alumnos, percibir y trabajar otros elementos textuales, etc.

10 Lee las noticias y circula los verbos en presente:

6 Viaje al centro de la Tierra
Un equipo de DESCUBRIDORES intentó develar los misterios de una de las cavernas más espectaculares de nuestro país. En medio de la eterna oscuridad, un mundo de formas y colores creado por la naturaleza a lo largo de millones de años.

23 Los diez mejores museos de ciencia del mundo
La renovación tecnológica, el show y los servicios han llegado hasta los otrora "aburridos" museos. Así son estos verdaderos parques de diversiones culturales donde hombres, mujeres y niños disfrutan de una aventura.

36 Las últimas sirenas
Los manatíes fueron confundidos durante siglos con las legendarias sirenas. Luego, se los cazó salvajemente para obtener su piel y su grasa. Hoy, estas dulces y amistosas criaturas luchan por sobrevivir en un mundo contaminado.

60 La verdadera historia
Desde que el experimento del doctor Jerry Hall demostró que es posible "duplicar" seres humanos en el laboratorio, la polémica continúa creciendo. Toda la realidad sobre una técnica que cambió el mundo.

FIGURA 3. Fragmento de actividad estructural, con índice de revista argentina en el que es pedido que se encuentren y señalen los verbos existentes, para una posterior reescritura en el infinitivo. Imagen retirada del libro del profesor (Martin, 2003: 127).

En esa misma línea de actividades estructurales con géneros factibles de ser encontrados en periódicos o revistas, encontramos algunos ejemplos, como el audio de una entrevista a un director de cine famoso, en el que deben ser rellenados los huecos presentes en el texto (p. 292) o la utilización de titulares de periódicos para observar el uso de determinadas estructuras (p. 170 y 212, entre otros), pero también existen actividades que incorporan un uso más creativo, con foco en el significado en vez del foco en la forma. Ejemplo de eso es la utilización de cuatro anuncios clasificados sobre venta o alquiler de casas o apartamentos para relacionarlos con el plano de la vivienda correspondiente, o las propagandas de hoteles como estímulo para producir un texto argumentando sobre en cuál hotel prefiere quedarse el alumno (p. 138). También podemos mencionar

una línea de tiempo con la descripción del juego de fútbol entre Brasil y Alemania en el Mundial de Fútbol de 2002, que necesita ser reescrito con gerundios (p. 153), o la utilización de una noticia de periódico como motivo para escribir una carta dirigida a la redacción dando una opinión sobre el texto (ver Figura 4).

Lee la noticia publicada en *El País* y escribe una carta al periódico español con tu opinión sobre el texto.

L. P., Madrid.

Bangladesh concentra en sus treinta años de existencia, según un informe del Banco Mundial, el 25% de los desastres naturales que azotan la región del sur de Asia. Inundaciones, ciclones y contaminación del agua y del aire (esta última hasta niveles alarmantes en la capital, Dhaka) que este pequeño país afronta desde una situación de extrema vulnerabilidad.

En el caso del arsénico, se calcula que entre 2 y 5 millones de los 10 millones de pozos y manantiales (la mayoría entre 20 y 100 metros bajo tierra) con que cuenta el país están envenenados. En agosto de 1998 el Banco Mundial anunció un programa a tres años para sustituirlos en el que invirtió 32,4 millones de dólares. Se iban a limpiar 4 000 pueblos de un total de 68 000. Pero más de tres años después, las buenas intenciones se han estancado en disputas burocráticas y no se ha llegado al millar de pueblos analizados. Esta emergencia sanitaria no sólo cuesta muertos. El asesino silencioso que es el arsénico y sus secuelas de úlceras también están detrás de las mujeres que no encuentran marido, de los parientes que son abandonados y de los niños que no son enviados a la escuela para intentar ocultar el problema.

(*El País*, Madrid, p. 24, 13 de ago., 2002.)

FIGURA 4. Actividad en que a partir de una noticia publicada en el periódico español *El País*, el alumno deberá escribir una carta dirigida a la redacción del periódico manifestando su opinión sobre el artículo (Martin, 2003: 253).

La unidad diecinueve de esta obra tiene como título *¿Para qué sirve la Red?* e inicia con una actividad de identificación de diversos locales en el portal *Terra* uruguayo (que tiene una estructura que recuerda la primera plana de un periódico). También, en las páginas 239 y 240 se ofrecen direcciones de sitios web de periódicos y revistas del mundo hispánico para buscar temas actuales que sean del interés de los alumnos y se puedan comparar las diversas formas de presentar el mismo asunto en los diversos periódicos electrónicos.

Con respecto a las variedades diatópicas, podemos mencionar que esta obra posee ciento noventa y cinco textos de la variedad neutra (83,3 %), veinte de la variedad española (8,5 %), trece de la variedad americana (once de ellos con voseo) (5,5 %), dos textos con variedades mezcladas (0,8 %) y cuatro textos en los que tenemos dudas sobre su procedencia (1,7 %).

El tercer LDs que analizaremos, *Hacia el español* (Bruno y Mendoza), es una serie de tres manuales aparecidos en 1997, 1998 y 2000, respectivamente. En total, poseen doscientos veintiséis textos, de los cuales ochenta se puede considerar que proceden de periódicos o revistas. Si a ellos le sumamos los diecinueve textos humorísticos encontrados, hacen un total de noventa y nueve textos, correspondiente al 43,8% del total de textos encontrados.

Existe una gran riqueza textual en esta colección así como una variedad de géneros que pueden aparecer en periódicos y revistas (clasificados, textos publicitarios, textos de opinión, crónicas de viaje, cartas de lector, recetas de cocina regional, noticias diversas, etc.) Algunas de las actividades propuestas son para rellenar los espacios con estructuras gramaticales, pero, otras son actividades abiertas que usan los textos como motivación y apoyo para lectura y comprensión, o producción oral o escrita.⁵


Por ejemplo, en la figura 5 podemos observar un texto multimodal tomado de una revista de una línea aérea, que sirve como motivación para que se hable sobre el tema de la artesanía y gustos personales, mientras que en la figura 6 se muestra un texto corto que sirve para comprobación de hipótesis trabajadas en una parte

⁵ Ver el trabajo de Santos, Romanowski y Junqueira (2007), en el que se analizan las actividades de lectura de este LD.

anterior de la misma actividad (p. 106, libro 2), pues no es muy común en estos LDs la realización de actividades previas a la lectura.

Lee el texto siguiente y contesta a las preguntas:

LUZ Y ELEMENTOS



FEDERICO GIL

CONSEGUI esta maravillosa jarra en el centro de la ciudad de México, y me obligué a crear algo con ella, así que fui recolectando elementos y en una visita a la ciudad de Puebla me encontré con las distinguidas piezas de azulejos y la vasija de Talavera, los demás elementos y el escudo familiar pertenecen a una artista mexicana.

Crear fotografías, me alimenta en lo creativo y en lo técnico, ya que experimento con nuevos modos de iluminación y composición.

FEDERICO GIL es fotógrafo comercial egresado del Brook Institute de Santa Bárbara, California.

(Escala revista de bordo de Aeroméxico, año III, n. 46, p. 125.)

a) ¿Te gusta la artesanía?
 b) ¿Normalmente vas a ferias de artesanía?
 c) ¿Qué objetos te gustan más?
 ch) ¿Te pareció interesante la idea de Federico Gil de crear fotos con objetos de artesanía?

En este ejercicio el locutor dice **Hacia la comprensión auditiva**, sin embargo se trata de un **Hacia la conversación**.

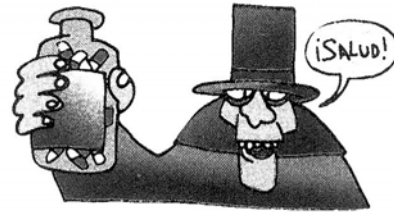
FIGURA 5. Texto multimodal tomado de *Escala*, la revista de la línea aérea *Aeroméxico*, y que sirve como motivación para hablar sobre el tema de la artesanía y los gustos personales (Bruno y Mendoza, 1997: 67).

2 Ahora lee el titular y la otra parte del artículo que complementan el texto anterior y contesta:

Los médicos explican los tópicos que ponen en peligro la salud

La importancia excesiva que concede el ser humano a la salud y la dificultad de conocer los mecanismos de curación y prevención de enfermedades crean la ignorancia, los tratamientos milagrosos y los remedios caseros, a veces tan peligrosos. Médicos especialistas destapan en este reportaje las grandes mentiras sobre la salud y alertan de los posibles riesgos de las píldoras milagrosas. La consigna de todos los galenos es

clara: la consulta a los expertos sobre un posible mal es prioritaria ante cualquier consejo publicitario o polvos infalibles. (...)



(Tribuna. España, año V, n. 277, 9 ago. 1993.)

Galeno: médico; término derivado del nombre de un célebre médico griego.

a) ¿En cuántas de aquellas mentiras creías?

Respuesta individual.

b) ¿Cuál de las mentiras estaba más difundida entre tu grupo?

Respuesta individual.

FIGURA 6. Actividad a partir del texto del periódico español *Tribuna*, para comprobación de hipótesis trabajadas en una parte anterior de la misma actividad (Bruno y Mendoza, 1998: 113).

Otro detalle interesante es la atención dada a la progresión controlada, con un aumento en la complejidad de los textos y de las actividades sugeridas, en la medida en que aumenta el nivel lingüístico del alumno. Esto puede ser ejemplificado por medio de dos anuncios clasificados: el primero es para descubrir el léxico referente a las profesiones, presente en el libro del nivel básico (Bruno y Mendoza, 1997: 18); mientras que el segundo, –presente en el libro del nivel intermedio (Bruno y Mendoza, 1998: 67) y más complejo–, es utilizado como motivación para que el alumno escriba una carta ofreciéndose como candidato a la plaza anunciada de su preferencia (ver Figuras 7a y 7b).

7a

2 Observa estas otras profesiones y di qué te parecen. Busca en un diccionario de español (monolingüe) los vocablos que no conozcas o pregúntaselos a tu profesor:

Buenos Aires, Viernes, 18 ago. 1995.

<p>TRABAJO</p> <p>AGROMENSORES AGRM. Cap/Prov. 782-4696</p> <p>ARQUITECTOS ARQ. Prov. y precep sin cargo amplia referencia 772-4813</p> <p>CONTADORES ASESOR Contador 824-3673 C D O R. Dr Acevedo D. G. I. sueldo asesor TE: 472-9384</p> <p>GUARDERIAS CUIDO Niños hrs 7 a 7:30-7:25 MARIA ANGÉLICA baby sitters 24 hs 932-640 931-8888</p> <p>MODISTAS Y SASTRES ACEP costura manual 882-2963 MODISTA FINA arreglo tu ropa de firma Actualiza tu guardarropa</p>	<p>FIESTAS Y RECEPCIONES SMV Producción Video fotograf Congresos Eventos 932-8664 D.JOCKEY 773-8666 777-3435 D.JOCKEY anim fiestas 774-0175</p> <p>SALON CENTRICO hasta 100 pers Lucia 322-3900</p> <p>VIDEOPRODUCCIONES (evento) Precios promoc. 477-9600</p> <p>ANIMACION DE FIESTAS ANIMAC infantil "YAEI" con exclusivo Show Aladin 924-0386 MARIA ANGÉLICA 931-4888 Mago anim 854-6664 856-3607 SHOW HIPNOSIS 831-1447 Federico ex show Pizza Banana</p> <p>MUDANZAS Y FLETES</p>	<p>CULTURA FISICA Masajista Profesional Muy Buen Nivel M. 2/933 826-6530 Podólogo Univ domc 902-3339 MASOTERAPISTA fem. Masaje litarg. Relax. Tnc. 322-8035 9/20 MASOTERAPIA 961-0472</p> <p>SERVICIOS PARA EMPRESAS ALQUILER CRUCERO KONTINI 1 x día-mes Salidas por el Delta del Paraná 782-3713 MARIA REEVES CONSULTOR Office Pars. en Gral.Bilbao y no billing p/Empresas 782-9865</p> <p>MENSAJERIA Cochetas a hora desde \$ 3,30 Tel 322-5474-5475-8490.</p> <p>REFACCIONES PARA LA MULETERIA</p>	<p>A 'ABAD BURELITES Nuevo Tel 833-3182</p> <p>A BURELITES de Paño El Mayor Antigua Casa Remi 601-5963 ALBAÑIL coram refac: 625-5635 PLOMERO gas elect 942-2031</p> <p>PROTECCION de balcon y reparación general 639-3995 PULO Marmol-Mosaico 411-1250 PULO Plad Polkar Importado OFERTA \$6 m² (pantado) Gila Escit Procep s/cargo 555-9227 553-8430 864-1280 JORGE NEWBERY 3791</p> <p>Pintura en general Enduro-lacado-empapelado Fija de pagot CUTI 614-2860 RASQUETEO encoro 687-8664</p> <p>TAPICERO en muebles finos Encolado fijos entera 565-4869</p> <p>BURELITES lavable robotico cap gran Br. de La Plata 884-8626</p> <p>CARPINTERIA A DOMICILIO TE. 545-6150</p>	<p>PERSONAL DOMESTICO</p> <p>ANSWER'S El Mejor Personal Cocinera profesional Chedros-Mucama con cama o con retro-Mayordomo y cuidado de niños 883-1948</p> <p>BABY SITTER a domici Docente prof 372-7899 de 9 a 13hs C/CAMA 789-4030 \$ 300 Personal doc o-ref comp</p> <p>CHICA o-ref o-cama recomend quiero a los niños 374-4798</p> <p>CHICA p-hor o mens 374-4983 CHICA plus \$ 3 o cama cuid ref. sueldo m-hor 982-2289</p> <p>DAMAS DE COMPANIA Bna pes en cultural para damas/caball paseos charlas lecturas etc a domths 642-8856</p> <p>SEÑORA nivel cuida ancianos tareas Referec: 8 al día-2500</p> <p>SERVICIO DOMESTICO \$400 c/cama Por hora \$ 4 759-9627</p> <p>54 años cuid anc o-cama o-ref o-ter Ref 7 an 805-5961</p> <p>SRA Oaida o Acompaña a</p>
---	---	---	---	---

7b

UNIDAD 3

HACIA LA REDACCIÓN

Para estos anuncios de empleo en el *Diario la Tercera* del 29/03/97, Santiago, Chile, elige uno que te parezca interesante y escribe una carta ofreciéndote como candidato al puesto:

Consulta el manual p. 21

<p>ATENCIÓN EMPRESA INTERNACIONAL SOLICITA JOVENES</p> <p>REQUISITOS: — AMBOS SEXOS — EDAD 18 A 25 AÑOS — ESTUDIANTES NO EMPLEADOS — RESPONSABILIDAD INMEDIATA — FLEXIBILIDAD DE HORARIO — EXTROVERTIDOS — EXCELENTE PRESENCIA — BUENOS COMUNICADORES</p> <p>OFRECEMOS: — CAPACITACION — GRATO AMBIENTE DE TRABAJO — VIAJES — ATRACTIVO SISTEMA DE REMUNERACIONES — BONOS Y REQUISITOS NO SON VENIAJES — OPORTUNIDAD DE CRECER DENTRO DE LA EMPRESA</p> <p>VERDADEROS INTERESADOS PRESENTARSE EN AMERICO VESPUCCIO SUR Nº 922, LAS CONDES CON CURRÍCULUM Y 2 FOTOS RECIENTES. LOS DIAS 30 Y 31 DE OCTUBRE, DE 10 A 12 HRS. Y DEL 27 DEL 6 AL 10 DEL 8HS.</p>	<p>GENCOMEX S.A.</p> <p>Por ampliación de su servicio técnico necesita contratar los siguientes profesionales:</p> <p>• INGENIERO CIVIL MECANICO, ELECTRONICO O EQUIVALENTE. • INGENIERO DE EJECUCION MECANICO, ELECTRONICO O EQUIVALENTE. • TECNICO MECANICO, ELECTRONICO O EQUIVALENTE.</p> <p>REQUISITOS: — Extenso conocimiento en mantenimiento y/o reparación de equipos médicos. — Título universitario, instituto profesional o equivalente (cursos de perfeccionamiento). — Desplazable a zonas rurales o alejadas. — Disponibilidad de viaje en Chile y el extranjero.</p> <p>SE OFERCE: — Integrarse a una empresa de seguros y equipos médicos en pleno proceso de expansión perteneciente al grupo Bancard Ltda. — Entrenamiento continuo en Estados Unidos y/o Europa.</p> <p>Enviar curriculum vitae y fotografías de tamaño: Servicio Técnico GENCOMEX S.A. Casillas GEN 9-13 Los antecedentes serán tratados en forma estrictamente confidencial.</p>
--	---

LOS MEJORES MENSAJEROS
Con MOTO o BICICLETA
Propia para las comunas de: CERRILLOS - MAPU EL BOSQUE - LA CRISTINA - LA GRANJA - PA. CERREA

SE NECESITAN VENDEDORES O VENDEDORAS COMISIONISTAS
RUBRO EQUIPOS PARA COMERCIO

FIGURAS 7a y 7b. Fragmentos de actividades con clasificados de periódicos. Uno es de Argentina y el otro de Chile.

Debemos comentar que esos noventa y nueve textos, tomados o adaptados de periódicos y revistas, son de varios países, buscando mostrar los autores, de esa forma, los diversos registros de la lengua española.

Español ahora, la cuarta y última de las series de LDs analizadas, consta de tres libros (Briones, Flavián y Eres Fernández, 2003). Este es el LD que posee la menor proporción de textos tomados de periódicos o revistas (11,6%), ya que son solo treinta y un textos de esa procedencia para un total de doscientos sesenta y siete textos registrados (ver Tabla 2). También posee solo una historieta y otras dos ilustraciones cómicas, muy probablemente debido a restricciones o cuidados con los derechos autorales.

Es válido comentar que en lugar de historietas o tebeos como en los otros libros, aquí las autoras añadieron a cada unidad una última sección que posee chistes, adivinanzas, crucigramas, frases curiosas, etc.

TABLA 2. Resumen de los principales datos recogidos de los LDs analizados.

LIBROS DIDÁCTICOS ANALIZADOS (TÍTULO Y AUTOR)				
	<i>El arte de leer en Español</i> (Villalba y Picanço, 2005)	<i>Español serie Brasil</i> (Martín, 2003)	<i>Hacia el español</i> (Bruno y Mendoza, 1997, 1998 y 2000)	<i>Español ahora</i> (Briones, Flavián y Eres Fernández, 2003)
CARACTERÍSTICA METODOLÓGICA PRINCIPAL	Énfasis en la lectura de temas sociales y transversales. Poco trabajo con la gramática de la	Método nociofuncional tradicional (comunicativo de la 1ª generación). Presentación	Metodología ecléctica. Énfasis en cuestiones culturales. Presentación sistemática y	Metodología comunicativa actualizada (comunicativo de la 3ª generación). Énfasis en

	lengua española, focalizando solo las dificultades más comunes de las pruebas de admisión a las universidades.	sistemática y detallada de la gramática de la lengua española.	detallada de la gramática de la lengua española.	diálogos y comunicación con práctica de las cuatro destrezas. Presentación sistemática y detallada de la gramática de la lengua española; reintroduciendo o algunas técnicas "olvidadas" como la traducción y la comparación explícita entre las dos lenguas.
CD DE AUDIO	no	sí	sí	sí
TOTAL DE PÁGINAS	176 p.	360 p. (+ 24 p., manual del profesor)	<ul style="list-style-type: none"> • 224 p. (+16 p.) • 239 p. (+ 29 p.) • 236 p. [699 p. en total] 	<ul style="list-style-type: none"> • 215 (+ 22 pruebas + 47 en el manual del profesor). • 218 + 22 lectura graduada "El misterio de la llave" + 46 de pruebas + 40 en el manual del profesor. • 202 (+ 29 pruebas, + 40 en el manual del profesor). [754 p. en total]

TOTAL DE TEXTOS	79	217	226	267
TEXTOS PROCEDENTES DE PERIÓDICOS Y REVISTAS	48	38	80	28
HUMOR GRÁFICO	14	29	19	31
TOTAL DE TEXTOS CONSIDERADOS COMO DE PERIÓDICOS Y REVISTAS Y SU PORCENTAJE	62 (78,5%)	67 (30,9%)	99 (43,8%)	30 (11,6%)

En el tercer volumen de la serie *Español Ahora* (págs. 63-4), existe una actividad referente a la publicidad, cuyo objetivo es llegar a elaborar en grupo un anuncio publicitario, pero antes se ofrece una breve descripción de ese género y se hacen preguntas para llamar la atención sobre los recursos visuales y textuales que pueden ser utilizados para llamar la atención sobre la calidad de los productos anunciados. La actividad es acompañada de dos ejemplos de anuncios publicitarios (uno de la Kodak y otro del champú de la marca *Wellapon*).

Más adelante, en las páginas 177 y 178, existe un texto y algunos fragmentos de textos o titulares con los cuales se pretende trabajar sobre la presencia exagerada de términos extranjeros en la Internet y en algunos medios.

4. CONCLUSIONES

Es grande la diversidad de géneros tomados de publicaciones periódicas (periódicos o revistas) que encontramos en los cuatro títulos analizados: noticias, recetas de cocina, crucigramas,

historietas, cartas de los lectores, publicidad, e-mails, artículos de opinión entrevistas, clasificados, etc.

Las actividades propuestas también son variadas, pudiendo ser desde el rellenado de huecos en los textos con diversas estructuras, selección de opciones según la grabación escuchada, uso de los textos como pretexto para la realización de alguna actividad productiva, etc. Predominan las preguntas de bajo nivel cognitivo, apenas para localización de algún elemento pedido que esté en el texto, pero también existen preguntas que inducen a la manifestación de opiniones personales a partir de los temas o elementos tratados.

Es importante poder ofrecer a los alumnos posibilidades para que comprendan las condiciones de producción de los textos periodísticos, discutan sus posibles sentidos, así como para cuestionar las probables omisiones, distorsiones y los recursos argumentativos empleados.

En todo el material analizado apenas hubo una actividad con texto publicitario que trabajó para llamar la atención de los alumnos sobre las características lingüísticas y las estrategias de manipulación que pueden existir en ese tipo de texto.

Percibimos también que los LDs analizados no acompañan el aprovechamiento de las posibilidades de que las actividades puedan ser realizadas con el apoyo en recursos existentes en la Internet, a pesar de la facilidad de acceso existente en la actualidad. Un único LD indicó sitios web de páginas de periódicos pidiendo para seleccionar noticias de interés del alumno y, también, la comparación de noticias de diversos países y periódicos sobre un mismo hecho.

En mi opinión, deberían incorporarse, por lo menos en el libro del profesor, orientaciones para el trabajo con actividades con noticias u otros elementos presentes en periódicos y revistas virtuales.

Por ejemplo, la comparación de una misma noticia en diversos medios según la posición ideológica del periódico es una actividad muy productiva. Hoy también es posible la visualización e impresión en formato pdf de las páginas completas de algunos periódicos, donde se mantiene la diagramación original, tal como aparece en la versión impresa. Materiales de ese tipo, favorecen en mucho la realización de análisis más profundos, pues observar elementos como el tamaño y disposición de las noticias e imágenes, junto con el conocimiento del contexto, puede contribuir para análisis más críticos, más allá de los estrictamente lingüísticos a que estamos tan acostumbrados en los LDs

Para finalizar, queremos comentar que los análisis realizados no pueden ser tomados como indicadores de la calidad de los LDs aquí trabajados, debido a que solo fueron registrados unos pocos parámetros de análisis sobre un tipo de texto (los presentes en el dominio periodístico). Para poder hablar sobre si un LD es adecuado o no, tendríamos que analizar exhaustivamente varias unidades de cada LD.

Por otro lado, no podemos olvidar que la calidad de un LD, en la práctica, depende de una serie de factores como son las preferencias, creencias y necesidades de los alumnos, el tipo de curso, duración, etc. Por último, además de los factores cognitivos, afectivos y motivacionales, el conocimiento y dominio del profesor también serán factores importantes para el éxito o no en el trabajo con esos Libros Didácticos.

5. REFERENCIAS

Abio, G. (2005), "Algunas novedades editoriales para la enseñanza de E/LE a brasileños (2003-2004)", *Revista E/LE Brasil*, núm. 3.

Abio, G.; Baptista, L.M.T.R. (2006), "Vos, vosotros o ustedes? Estudio de las variedades de lengua en los manuales de E/LE para la enseñanza media en Brasil". En *Congresso Internacional de Política Lingüística na América do Sul (CIPLA)*, CD-Rom. João Pessoa: Idéia, p. 81-89.

Abio, G.; Barandela, A.M. (2002), "Uso de noticias en formato electrónico para la enseñanza- aprendizaje de Español como Lengua Extranjera". En Limoli, L.; Aguilera, V. de A. (orgs.). *Anais II SELISIGNO-III Simpósio de Leitura da UEL*, 05, 06 e 07 de julho de 2001, Londrina: EdUEL, p. 285-293.

Associação de Leitura do Brasil (ALB), *O professor e a leitura de jornal*. Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:
<http://www.alb.com.br/portal/eventos/index.html>

Beremblum, A.; Paiva, J. (2008). *Programa Nacional Biblioteca da Escola (PNBE): leitura e bibliotecas nas escolas públicas brasileiras*. Brasília: Ministério da Educação. Secretaria de Educação Básica. Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:
http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/Avalmat/livro_mec_final_baixa.pdf

Beremblum, A.; Paiva, J. (2006), *Por uma política de formação de leitores*. Brasília: Ministério da Educação. Secretaria de Educação Básica. Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:
http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/Avalmat/pollei_formleit.pdf

Brasil, Secretaria de Educação Média e Tecnológica (2006), *Orientações Curriculares Nacionais para o Ensino Médio*, v. 1 - Linguagem, Código e suas Tecnologias. Brasília: Ministério da Educação/Secretaria de Educação Média e Tecnológica. Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/book_volume_01_internet.pdf

Brasil, Secretaria de Educação Média e Tecnológica (2002), *PCN+ Ensino Médio: Orientações Educacionais complementares aos Parâmetros Curriculares Nacionais. Linguagens, códigos e suas tecnologias*. Brasília: Ministério da Educação / Secretaria de Educação Média e Tecnológica, 244 p. Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

<http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/linguagens02.pdf>

Brasil, Secretaria de Educação Média e Tecnológica, *Parâmetros Curriculares Nacionais para o Ensino Médio. Parte II - Linguagens, Códigos e suas Tecnologias*. Brasília: Ministério da Educação / Secretaria de Educação Média e Tecnológica Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/14_24.pdf

Camargo, E. N. (2006), *Formação de Professores no Programa Jornal, Escola e Comunidade*. Tesis, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, São Paulo. Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

http://www.sapientia.pucsp.br/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=2911

Camargo, E.N. (2002), *O Jornal na Sala de Aula: um estudo comparativo entre os programas Jornal, Escola e Comunidade do jornal A Tribuna, de Santos, e JJ na Educação, do Jornal de Jundiá, de Jundiá*. Tesina, Escola de Comunicações e Artes, Universidade de São Paulo, São Paulo.

Camargo, E.N. (2002). "Programas Jornal na Educação: recurso didático ou estratégia para a venda de jornais" *Leopoldianum*, v. 77, p. 25-36.

Campos García, J.J. (1995), "El periódico escolar: un acercamiento a la cultura organizativa del centro" *Comunicar*, 5, p. 113-119.

Carmagnani, A. M. G. (1995), "Por uma abordagem alternativa para o ensino de leitura: a utilização do Jornal na Sala de Aula" En Coracini, M.J. (Org.) *O jogo Discursivo na Aula de Leitura. Língua materna e Língua Estrangeira*. Campinas, SP: Pontes, p. 123-132.

Cavalcante, J. (1999), *O jornal como proposta pedagógica*. São Paulo: Paulus.

Coronas Cabrero, M. (1997), "El periódico en clases. Plan de trabajo para um curso escolar com alumnado de 5º de Primaria" *Comunicar*, núm. 9, p.144-148.

Cruz-Piñol, M. (2004), "Presencia (y ausencia) de los hipermedios y de los géneros Electrónicos en las Webs para la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE)" *Revista redELE*, núm. 0. Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

http://www.educacion.es/redele/revista/cruz_pinol.shtml

Faria, A.L G. de (2008), *Ideologia no Livro Didático*, 16ª ed., São Paulo: Cortez.

Faria, M.A. (2008), *Como usar o jornal na sala de aula*, 10 ed., São Paulo: Contexto.

Faria, M.A. (1997), *O jornal na sala de aula*, 9 ed., São Paulo: Contexto.

Ghilardi, M.I. (2002), "Mídia e Educação" En *1º Seminário Nacional O Professor e a Leitura do Jornal*, Campinas. Disponível em la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

<http://www.alb.com.br/anaisjornal/jornal1/MesasRedondas/MarialnesLucena.htm>

Jurado, S.; Rojo, R. "A leitura no ensino médio: o que dizem os documentos oficiais e o que se faz?" En Bunzen, C.; Mendonça, M. (orgs.). *Português no ensino médio e formação do professor*. São Paulo, 2006, p. 37-55.

Lozza, C. (2008), "Jornal na Educação - O que dá certo, o que dá errado". *Conferência de abertura em 4º Seminário Nacional "O professor e a leitura de jornal"*. Disponível em la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

<http://www.alb.com.br/anaisjornal/jornal4/palestrasPDF/01-aberturaLOZZA.pdf>

Marcuschi, E. (2005), "Os destinos da avaliação no manual do professor" En Dionisio, Â.P.; Bezerra, M.A. *O Livro Didático de Português. Múltiplos olhares*. 3ª ed., Rio de Janeiro: Editora Lucerna, p. 139-150.

Marcuschi, L.A (2008), *Produção textual, análise de gêneros e compreensão*. São Paulo: Parábola Editorial.

Medina González, S. (1993), "El periódico en las aulas" *Comunicar*, núm. 1, p. 98-100.

Melo, W. C. de. (2006). *O uso do jornal no Ensino de Física*. Tesina, Mestrado em Ensino de Ciências (Modalidade Física e Química) -

Universidade de São Paulo. Disponível em la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

http://web.if.usp.br/cpgj/sites/default/files/Wolney_Candido_de_Melo.pdf

Miranda, Y. de F.B. (2007), "Trabalho com jornal em sala de aula: estado da arte. mapeamento dos trabalhos apresentados na ALB, no COLE e nas teses e dissertações da Unicamp no período de 2000 a 2006". Trabalho de Conclusão de Curso, Graduação em Pedagogia, Faculdade de Educação da UNICAMP, 2007, 58 f. Disponível em la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

http://www.alb.com.br/ftp/img/tcc_yasmin.pdf

Paroli, R.M. (2006), Avaliação de programas para aplicação de jornal em sala de aula como recurso pedagógico inovador: uma nova gestão do ensino. Tesina. Mestrado em Educação. Pontifícia Universidade Católica de Campinas. Disponível em la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

http://www.bibliotecadigital.puc-campinas.edu.br/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=238

Paroli, R.M.; Almeida Junior, J.B. de (2006), "Avaliação de programas de uso de jornal em sala de aula oferecidos aos professores por empresas jornalísticas" En *Anais da 29ª Reunião Anual da ANPED*. Disponível em la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

<http://www.anped.org.br/reunioes/29ra/trabalhos/trabalho/GT16-2236--Int.pdf>

Pavani, C.; Junquer, A.; Cortez, E. (2007). *Jornal: uma Abertura para a Educação*. Campinas, SP: Editora Papirus.

Pereira, A.K. (2006), *Biblioteca na Escola*. Brasília: Ministério da Educação. Secretaria de Educação Básica. Disponível em la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/Avalmat/polleit_biblio.pdf

Pereira, M. (2008), *Pesquisa nacional, encomendada pela ANJ, comprova as vantagens do uso pedagógico do texto jornalístico*. Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

<http://www.anj.org.br/pje/noticias/pesquisa-comprova-importancia-do-jornal-na-escola>

Piris, E.L. (2008), *Análise do discurso e leitura de gêneros do jornal: uma experiência com o programa "Teia do Saber"*. Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

http://www.alb.com.br/anaisjornal/jornal4/comunicacoesPDF/17_analisedodiscursopIRIS.pdf

Rego, . de M.S. (2006), "Reflexión respecto al uso de periódicos electrónicos en la enseñanza del español como lengua extranjera: La enseñanza de la variedad chilena". *redELE. Revista electrónica de didáctica español lengua extranjera*, núm. 6. Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

<http://www.educacion.es/redele/revista6/lzabeldeMoraes.pdf>

Ribeiro, A.E. (2007), "Algumas razões para deixar o texto em seu devido lugar" En Xavier, A.C. *O texto na escola: produção, leitura e avaliação*. Recife: Ed. do autor, p. 20-32.

Rico, M.C.; Ourense, L (2002), "La educación de adultos y el uso didáctico de la prensa" *Comunicar. Revista Científica de Comunicación y Educación*, núm. 19, p. 184-191. Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

<http://www.revistacomunicar.com/verpdf.php?numero=19&articulo=19-2002-31>

Santos, D.D.V; Romanowski, J.P; Junqueira, S. (2007), "Leitura em língua estrangeira: hacia el español" *Práxis Educativa*, Ponta Grossa, PR, v. 2 , núm. 1, p. 33 - 42. Disponible en la web [consulta: 6 diciembre 2010]:

<http://www.revistas2.uepg.br/index.php/praxiseducativa/article/view/302>

Santos, M.F.O.; Queiroz, M.L de; Moura, T.M.M.; Miguel, G. de S. (2004), *Gêneros textuais. Na educação de jovens e adultos em Maceió*. Maceió: Fapeal.

Silva, F.M. da (2010), "Gêneros jornalísticos para a prática em sala de aula" *REVELLI -Revista de Educação, Linguagem e Literatura da UEG-Inhumas*, v. 2, núm. 2, p. 68-81. Disponible en [consulta: 6 diciembre 2010]:

http://www.ueginhumas.com/revelli/revelli4/numero_2/revelli.v2.n2.art05.pdf

Soares, I. de O. (org.) (1984). *Para uma leitura crítica dos jornais*. São Paulo: SEPEC / Edições Paulinas.

Zabalza, M. (1986), *El periódico como instrumento interdisciplinar*. I curso Prensa Escuela del MEC. Madrid.

FECHA DE ENVÍO: 8 DE DICIEMBRE DE 2010